



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/1995/L.101  
3 March 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят первая сессия

Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ  
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ  
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Австралия, Австрия, Бельгия\*, Венгрия, Германия, Греция\*, Дания\*, Ирландия\*,  
Испания\*, Италия, Люксембург\*, Нидерланды, Норвегия\*, Португалия\*, Соединенное  
Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки,  
Финляндия, Франция, Чили и Швеция\*: проект резолюции

1995/... Положение в области прав человека в Мьянме

---

\* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

Комиссия по правам человека,

вновь подтверждая, что все государства-члены обязаны поощрять и защищать права человека и основные свободы, провозглашенные в Уставе Организации Объединенных Наций и изложенные во Всеобщей декларации прав человека, международных пактах о правах человека и в других действующих договорах о правах человека,

сознавая, что в соответствии с Уставом Организация Объединенных Наций поощряет и развивает уважение прав человека и основных свобод для всех и что во Всеобщей декларации прав человека говорится о том, что воля народа должна быть основой власти правительства,

отмечая с особым беспокойством в этом отношении, что избирательный процесс, начатый в Мьянме проведением всеобщих выборов 27 мая 1990 года, все еще не завершился и что правительство до сих пор не выполнило свои обязательства по принятию всех необходимых мер в направлении демократии в свете результатов этих выборов,

выражая сожаление, что многие политические лидеры, и в частности выбранные представители, по-прежнему лишены свободы и что лауреат Нобелевской премии мира г-жа Аунг Сан Су Чжи все еще находится под домашним арестом, сроки которого были недавно продлены, и, признавая факт недавнего освобождения значительного числа политических заключенных, отмечает вместе с тем с тревогой, что во многих случаях условием для их освобождения являлся отказ от дальнейшей политической деятельности,

принимая к сведению меры, принятые правительством Мьянмы, включая присоединение Мьянмы к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, заключение соглашений о прекращении огня с этническими группами, снятие нескольких оговорок, сделанных ею при присоединении к Конвенции о правах ребенка, и освобождение по настоятельным просьбам международного сообщества ряда политических заключенных,

выражая свое глубокое беспокойство в связи с недавним наступлением, развернутым против Каренского национального союза, Бирманских студенческих активистов и других групп политической оппозиции и в связи с вызванным этим массовым исходом беженцев в Таиланд,

выражая признательность правительству Таиланда за его гуманитарную деятельность по приему беженцев, спасающихся от боевых действий, и призывая правительство Таиланда работать в тесном сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев,

выражая свое глубокое беспокойство в связи с нарушениями прав человека в Мьянме, которые остаются чрезвычайно серьезными, и в частности в связи с практикой пыток, казней без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казней, принудительным трудом, включая принудительную работу в качестве носильщиков в армии, в связи с надругательствами над женщинами, арестами и задержаниями по политическим мотивам, принудительным перемещением населения, существованием жестких ограничений на осуществление основных свобод, в том числе свободы убеждений и ассоциации, и принятием репрессивных мер, направленных, в частности, против групп этнических и религиозных меньшинств,

отмечая, что многие нарушения непосредственно затрагивают женщин, в частности женщин из числа меньшинств, являющихся жертвами жестокого обращения, в частности со стороны военнослужащих, о чем сообщает Специальный докладчик,

отмечая также, что эти нарушения привели к возникновению потоков беженцев в соседние страны,

приветствуя тем не менее существующее сотрудничество между правительством Мьянмы и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев в области свободной и добровольной репатриации беженцев, находящихся в Бангладеш, и их реабилитации и реинтеграции, и призывая правительство Мьянмы продолжать это сотрудничество,

рассмотрев доклады Рабочей группы по произвольным задержаниям (Е/CN.4/1995/31 и Add.1-2), Специального докладчика по вопросу о религиозной нетерпимости (Е/CN.4/1995/91) и Специального докладчика по внесудебным казням, казням без надлежащего судебного разбирательства и произвольным казням (Е/CN.4/1995/61),

ссылаясь на свою резолюцию 1992/58 от 3 марта 1992 года, в которой она решила назначить специального докладчика для установления прямых контактов с правительством и народом Мьянмы, включая политических лидеров, лишенных свободы, их семьи и адвокатов, с целью изучения положения в области прав человека в Мьянме и наблюдения за любым возможным прогрессом, достигнутым в передаче власти гражданскому правительству и в разработке новой конституции, отмене ограничений на личные свободы и восстановлении прав человека в Мьянме,

ссылаясь также на свою резолюцию 1994/85 от 9 марта 1994 года,

принимая к сведению резолюцию 49/197 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года,

отмечая, что по приглашению правительства Мьянмы Специальный докладчик посетил Мьянму в ноябре 1994 года,

выражая сожаление вместе с тем, что, несмотря на резолюцию 1993/73, в которой содержалась просьба к властям Мьянмы в полной мере и безоговорочно сотрудничать со Специальным докладчиком, Специальному докладчику было отказано в разрешении посетить г-жу Аунг Сан Су Чжи,

принимая к сведению просьбу Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю продолжить свои обсуждения с правительством Мьянмы в целях оказания правительству содействия в осуществлении резолюции 49/197, а также в его усилиях по достижению национального примирения,

приветствуя состоявшиеся до настоящего времени обсуждения между представителями правительства Мьянмы и представителями Генерального секретаря,

сожалея, что представители Генерального секретаря не получили доступа к г-же Аунг Сан Су Чжи,

вновь подтверждая необходимость незамедлительного и безоговорочного освобождения лауреата Нобелевской премии мира г-жи Аунг Сан Су Чжи, а также всех других лиц, содержащихся под стражей по политическим мотивам,

1. выражает свою благодарность Специальному докладчику за его доклад (Е/CN.4/1995/65 и Corr.1), а также за содержащиеся в нем выводы и рекомендации;
2. выражает свою признательность Генеральному секретарю за его доклад о результатах его миссии добрых услуг в Мьянме (Е/CN.4/1995/150);
3. выражает сожаление по поводу продолжающихся серьезных нарушений прав человека в Мьянме, и в частности в связи с тем фактом, что ряд политических лидеров, включая г-жу Аунг Сан Су Чжи и других руководителей Национальной лиги за демократию, по-прежнему лишены свободы;
4. самым настоятельным образом призывает правительство Мьянмы незамедлительно и безоговорочно освободить лауреата Нобелевской премии мира г-жу Аунг Сан Су Чжи, содержащуюся под стражей без суда более пяти лет, а также других задержанных политических лидеров и всех политических заключенных, обеспечить их физическую неприкосновенность и разрешить им принять участие в процессе национального примирения;
5. приветствует недавние встречи между представителями правительства Мьянмы и лауреатом Нобелевской премии мира Аунг Сан Су Чжи и настоятельно призывает правительство Мьянмы начать конструктивный политический диалог с Аунг Сан Су Чжи и другими политическими лидерами, включая представителей этнических групп, в качестве единственного средства достижения национального примирения и полного и скорейшего восстановления демократии;
6. выражает сожаление в связи с военным наступлением, развернутым правительством Мьянмы против Каренского национального союза, Бирманских студенческих активистов и других групп политической оппозиции, что противоречит заявленной правительством политике национального примирения;
7. приветствует недавние обсуждения между представителями правительства Мьянмы и Генеральным секретарем и призывает правительство Мьянмы и впредь продолжать сотрудничество с Генеральным секретарем;
8. вновь настоятельно просит правительство Мьянмы принять в соответствии с неоднократно данными им заверениями все необходимые меры с целью гарантировать демократию в полном согласии с волей народа, выраженной во время демократических выборов, состоявшихся в 1990 году, и обеспечить всем политическим партиям возможность свободно осуществлять свою деятельность;
9. с озабоченностью отмечает, что большинству представителей, избранных демократическим путем в 1990 году, не было позволено участвовать в заседаниях Национального собрания, что строгие ограничительные меры были применены в отношении делегатов, в том числе членов Национальной лиги за демократию, которые не могут собираться или распространять свои публикации, что одной из целей Собрания является сохранение за вооруженными силами (Татмадау) ведущей роли в будущей политической жизни

государства и что пока нет графика завершения работы Национального собрания, и отмечает, что Национальное собрание, по всей видимости, не является необходимым шагом на пути к восстановлению демократии;

10. настоятельно призывает правительство Мьянмы принять все соответствующие меры, с тем чтобы позволить всем гражданам свободно участвовать в политическом процессе в соответствии с принципами Всеобщей декларации прав человека, и ускорить процесс перехода к демократии, в частности, посредством передачи власти демократически избранным представителям, отмены ограничительных мер, наложенных на ряд политических лидеров, освобождения тех, кто подвергается задержанию, и обеспечения того, чтобы все политические партии могли свободно заниматься своей деятельностью;

11. настоятельно призывает правительство Мьянмы гарантировать полное соблюдение прав человека и основных свобод, в частности свободу убеждений и их свободное выражение, свободу ассоциации и собраний, вновь обеспечить защиту лиц, принадлежащих к меньшинствам, в особенности от дискриминации, в частности в рамках законов о гражданстве, и положить конец нарушениям права на жизнь и неприкосновенность человеческой личности, практике пыток, надругательствам над женщинами и принудительному труду, принудительному перемещению населения, а также насильственным исчезновениям и казням без надлежащего судебного разбирательства;

12. напоминает правительствам Мьянмы о его обязательстве покончить с безнаказанностью виновников нарушения прав человека, включая военнослужащих, и о его ответственности за расследование утверждений о нарушении прав человека, совершенных его служащими на территории страны, привлечение их к ответственности, предание суду и наказание виновных во всех случаях;

13. сожалеет о суровых приговорах, вынесенных недавно в отношении ряда диссидентов, включая лиц, которые протестовали против процедур Национального собрания, и лиц, осужденных, в частности, за попытки встретиться со Специальным докладчиком;

14. приветствует недавнее освобождение некоторого числа политических заключенных, но вместе с тем глубоко сожалеет, что многие политические руководители по-прежнему лишены свободы и возможности осуществлять свои основные права;

15. призывает правительство Мьянмы рассмотреть возможность присоединения к Международному пакту о гражданских и политических правах и к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, а также к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

16. призывает правительство Мьянмы выполнить свои обязательства как государства – участника Конвенции о принудительном труде 1930 года (№ 29) и Конвенции о свободе ассоциации и защите права на организацию 1948 года (№ 87), принятых Международной организацией труда;

17. призывает правительство Мьянмы продолжать процесс отмены остающихся чрезвычайных мер;

18. просит правительство Мьянмы обеспечить всем лицам без дискриминации минимальные гарантии справедливого судебного разбирательства с соблюдением надлежащей правовой процедуры и в соответствии с применимыми международными стандартами, обеспечить также должное опубликование законов и соблюдение принципа, согласно которому законы не имеют обратной силы;

19. призывает правительство Мьянмы создать необходимые условия для прекращения потоков беженцев в соседние страны и облегчения их репатриации и полной реинтеграции в безопасных и достойных условиях при содействии Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

20. просит правительство Мьянмы полностью соблюдать свои обязательства по Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, а также пользоваться услугами, которые ему предлагают беспристрастные гуманитарные органы;

21. подчеркивает важность того, чтобы правительство Мьянмы уделяло особое внимание условиям содержания в тюрьмах страны и дало возможность международным организациям гуманитарного характера поддерживать в свободной и конфиденциальной обстановке контакты с заключенными;

22. приветствует первые меры правительства Мьянмы по просвещению военнослужащих в вопросах международного гуманитарного права и просит его активизировать усилия в этом отношении и распространить их на персонал полиции и пенитенциарной системы;

23. постановляет продлить на один год мандат Специального докладчика с целью установить или продолжить прямые контакты с правительством и народом Мьянмы, в том числе с политическими лидерами, лишенными свободы, с их семьями и адвокатами, и просит его представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят второй сессии;

24. просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику все необходимое содействие;

25. настоятельно призывает правительство Мьянмы установить с Комиссией и Специальным докладчиком полное и безоговорочное сотрудничество и с этой целью обеспечить Специальному докладчику эффективный и свободный доступ к любому лицу в Мьянме, с которым он посчитает нужным встретиться в ходе осуществления своего мандата, включая г-жу Аунг Сан Су Чжи;

26. призывает Генерального секретаря при осуществлении своего мандата добрых услуг продолжить свои обсуждения с правительством Мьянмы в целях содействия процессу демократизации и национального примирения и систематически информировать Комиссию о результатах этих обсуждений;

27. постановляет продолжить рассмотрение данного вопроса на своей пятьдесят второй сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод в любой части мира, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях";

28. рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание резолюцию 1995/... Комиссии по правам человека от .. марта 1995 года, одобряет решение Комиссии продлить на один год мандат Специального докладчика с целью установить или продолжить прямые контакты с правительством и народом Мьянмы, в том числе с политическими лидерами, лишенными свободы, с их семьями и адвокатами, и обращенную к нему просьбу Комиссии представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят второй сессии, и одобряет также просьбу Комиссии к Генеральному секретарю оказать Специальному докладчику все необходимое содействие".

-----